

9 月上旬号  
2014 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

<h2>大阪 880 万人训练</h2>	<p>おおさか まんにんくんれん 大阪880万人訓練</p>
<p>预先设想9月5日(周五)11:00时发生地震,11:03时左右大阪府使用「区域邮件」或是「紧急速报邮件」向府内人的手机同时发出大海啸警报。</p> <p>手机即时设置了静音模式,只要不是电源关闭状态都可接受到信号。</p> <p>东大阪市则在 11:20 时左右向市内人手机发送训练通知邮件。</p> <p>让我们一起来考虑当发生地震时该如何行动,在训练当天来实践如何保护好生命。详细请参阅府网页。 (<a href="http://www.pref.osaka.lg.jp/shobobosai/trainig_top/">http://www.pref.osaka.lg.jp/shobobosai/trainig_top/</a>)</p>	<p>9月5日(金)11:00 に地震が発生したと想定し、11:03 ごろに大阪府から おおつなみけいほう きんきゅうそくほう ふない ひと 大津波警報の「エリアメール」または「緊急速報メール」が府内にいる人の けいたいでんわ いっせいでんわ 携帯電話に一斉送信されます。</p> <p>マナーモードにしていでも電源を切っていない限り受信音が鳴ります。</p> <p>また、11:20 ごろには東大阪市から市内にいる人の携帯電話に訓練通報の はしん メールを発信します。</p> <p>地震が発生したら、どのように行動すればよいのかを考えておき、訓練 とうじつ かんが いのち まも こうどう じっせん 当日は、考えておいた命を守る行動を実践してください。くわしくは、府 ウェブサイトをご覧ください。 (<a href="http://www.pref.osaka.lg.jp/shobobosai/trainig_top/">http://www.pref.osaka.lg.jp/shobobosai/trainig_top/</a>)</p>

<h2>大阪防災网</h2>	<p>おおさか ぼうさい おおさか防災ネット</p>
<p>利用大阪府发送邮件到手机的服务可以得到府内大雨・洪水警报和注意警报、地震信息、避难劝告等的防灾信息。免费登录。</p> <p>登录方法等详细内容请查询大阪防灾网站。 (<a href="http://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html">http://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html</a>)</p>	<p>ふない おおあめ こうずいけいほう ちゅういほう じしんじょうほう ひなんかんこく ぼうさいじょうほう 府内の大雨・洪水警報や注意報、地震情報や避難勧告などの防災情報 けいたいでんわ ほうしん りょう とうろく むりょう 携帯電話にメール配信するサービスを利用しましょう。登録は無料です。 とうろくほうほう ぼうさい らん 登録方法などくわしくはおおさか防災ネットをご覧ください。 (<a href="http://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html">http://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html</a>)</p>

<h2>儿童津贴现状调查表是否已递交</h2>	<p>じどうてあて げんきょうとどけ ていしゅつず 児童手当の現況届は提出済みですか</p>
<p>还没有递交 2014 年度儿童津贴・特例支付现状调查表的人请尽快邮寄或是直接递交到国民年金课、行政服务中心。如果没有递交现状调查表 10 月份将支付的儿童津贴则有可能来不及办理汇入手续, 请注意。</p> <p>询问处:国民年金课 TEL 06-4309-3165/FAX 06-4309-3805</p>	<p>平成26年度児童手当・特例給付現況届をまだ提出していない方は、 さつきゅう ゆうそう こくみんねんきんか ぎょうせい ていしゅつ 早急に郵送するか国民年金課または行政サービスセンターに提出してく げんきょうとどけ ていしゅつ ばあい がつしきゅう じどうてあて ふりこみ ま ださい。現況届の提出がない場合は、10月支給の児童手当の振込が問 あ に合わなくなります。</p> <p>問い合わせ先: 国民年金課</p>

<h2>国民健康保険用于交通事故治疗时请申报</h2>	<p>こうつうじ こ ちりょう こくほ つか とどけで 交通事故の治療 国保を使うときは届出を</p>
<p>交通事故等因第三者的行为受伤所花费的医疗费,原则上应该由加害者方全额负担医药费,万不得已使用了国民健康保险进行治疗时, 请向医疗保险室资格给付课或是行政服务中心提出申报。所需资料等详细内容请询问。</p> <p>询问处: 医疗保险室 资格给付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>こうつうじ こ だいさんしゃ こうい う しやうびょう いりょうひ げんそく 交通事故のように、第三者の行為によって受けた傷病の医療費は、原則 かがいしゃがわ ぜんがくふたん え こくほ つか として加害者側が全額負担すべきものです。ただし、やむを得ず国保を使 ちりょう う ばあい いりょうほけんしつしかくきゅうふか ぎょうせい って治療を受ける場合は、医療保険室資格給付課または行政サービスセ かなら とどけで ひつようしよるい くわ といあわ ンターで必ず届出をしてください。必要書類など詳しくはお問合せくださ い。</p> <p>問い合わせ先: 医療保険室資格給付課</p>

<h2>国民健康保险费・后期高齢者医疗保险费</h2>	<p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょう ほけんりょう かなら おさ 国民健康保険・後期高齢者医療 保険料は必ず納めましょう</p>
<p>医疗保险室保険料课在工作日期间接受缴费相谈。平日没有时间相谈者, 请利用节假日相谈。</p>	<p>いりょうほけんしつほけんりょうか へいじつ じょうじのうふそうだん おこな 医療保険室保険料課では、平日に常時納付相談を行っています。 へいじつ のうふそうだん こんなん かた きゅうじつそうだん りょう 平日の納付相談が困難な方は休日相談をご利用ください。</p>



◆日期: 9月27日(周六) 9:00~12:00、 ◆场所: 市政府大楼2楼医疗保险室保险料课	◆日時: 9月27日(土)9:00~12:00 ◆場所: 市役所本庁 舎2階
询问处: 医疗保险室 保险料课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807	問い合わせ先: 医療保険室 保険料課

<b>肺癌・结核病 X 光透视检查</b>	<b>肺がん・結核エックス線検診</b>
◇日期: 9月30日(周二) 9:10~、10:00~ ◇对象: * 肺癌检查:本市在住的40岁以上者 * 结核病检查:本市在住的65岁以上者 ◇定员: 40人(按申请顺序) ◇申请: 电话或是直接前去 ◇检查场所: 西保健中心	◇日時: 9月30日(火) 9:10から・10:00から ◇対象: △肺がん検診:市内在住の40歳以上の方 △結核検診:市内在住の65歳以上の方 ◇定員: 40人(申込先着順) ◇申込: 電話または直接 ◇検査場所: 西保健センター
申请・询问处: 西保健中心 TEL: 06-6788-0085 / FAX: 06-6788-2916	申請・問合先: 西保健センター

<b>乳腺癌(乳房 X 光射线)检查</b>	<b>乳がん(マンモグラフィ)検診</b>
为了早期发现癌症,请接受乳腺癌(乳房 X 光射线)检查。 ◇对象: 平成26年4月1日时满40岁以上偶数年龄的女性。 ◇费用: 800日元 ※领取生活保护费、市民税非课税家庭的人请事先与保健中心联系后,可领取免费检查券。 ※有关检查日等详细事项请向各保健中心询问。	早期のがんを発見するため、乳がん(マンモグラフィ)検診を受けましょう。 ◇対象: 平成26年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性。 ◇料金: 800円 *生活保護受給者または市民税非課税世帯の方で事前に保健センターで無料受診券の交付を受けた場合は無料。 検診日など、詳しくは各保健センターへお問い合わせください。
申请・询问处: 东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916	申込・問合先: 中保健センター 西保健センター 東保健センター

# 为外国人而举办 1日咨询服务 in 东大阪

## 2014年11月3日

(周一・节日)

12:30~17:00 (受理到 16:30 为止)  
布施站前市民中心 (イオン5楼)



外国人のための1日相談サービス  
Consultation service day  
외국인을 위한 1일 상담서비스  
在东大阪的1日咨询服务  
Día de servicio de consulta  
Dia de serviço de consulta  
Dịch vụ một ngày tư vấn  
วันรับบริการให้คำปรึกษา

**ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA**  
Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

有关在留资格(签证)・归化、工作、年金、社会保险、福祉(生活保护)、健康方面的烦恼、孩子的升学事项(奖学金制度)、育儿、以及生活信息(市府营住宅)等,使用多国语言由专家提供咨询服务。

**※ 免费、不需要预约、严守秘密**

- 通 訳 : 英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语
- 询问处 : 东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

